

Moderato

shtil, di nakht iz oys-ge-shternt,
Still the night, and full of starlight,
 UN der frost, er hot ge-brent; Tsi ge-
 And the frost burned on the land; Do
denk - stu vi ikh hob dikh ge-lernt
you still re-mem-ber how I taught you To
Hal - tn a shpay-er in di hent. Tsi ge-
hold a re-vo-l-ver in your hand. Do

hent.
hand.

Still the Night

Still the night, and full of starlight,
 And the frost - burned on the land;
 Do you still remember how I taught you
 To hold a revolver in your hand?

A girl, a sheepskin and a beret,
 In her hands she holds a gun,
 A girl with her face as smooth as velvet
 Keeps watch of the enemy's caravan.

An aim, a shot right on the target,
 Her small pistol had reached its mark,
 An auto filled high with ammunition
 Her shot had stopped it in the dark.

At dawn she crept out of the woodland,
 With snowy garlands in her hair,
 Encouraged by her little victory
 For our future freer heirs.

Shtil, di nakht iz oysgeshternt,
 Un der frost-er hot gebrent;
 Tsi gedenkstu vi ikh hob dikh gelernt
 Haltn a shpayer in di hent.

A moyd, a peltsl un a beret,
 Un halt in hant fest a nagan,
 A moyd mit a sametenem ponim
 Hit op dem soynes caravan.

Getsilt, geshosn un getrofn
 Hot ir kleyninker pistoyl,
 An oyto, a fulinkn mit vofn
 Farhaltn hot zi mit eyn koyl.

Far tog, fun vald aroysgekrokhn,
 Mit shney-girlandn af di hor,
 Gemutikt fun kleyninkn nitsokhn
 Far undzer nayem, frayen dor.

שטיל די נאכט איז אויסגעשטערנט
 און דער פראסט — ער האָט געברענט;
 צי געדענקסטו ווי איך האָב דיך געלערנט
 האַלטן אַ שפּינער אין די הענט.

אַ מויד, אַ פעלצל און אַ בערעט,
 און האַלט אין האַנט פעסט אַ נאַגאַן,
 אַ מויד מיט אַ סאַמעטענעם פנים
 היט אָפּ דעם שוואַס קאַראַוואַן.

געצילט, געשאָסן און געטרופֿן
 האָט איר קליינינקער פּיסטויל,
 אַן אויטאָ אַ פּוּלינקן מיט וואָפֿן
 פאַרהאַלטן האָט זי מיט איין קויל.

פאַר טאָג פון וואַלד אַרויסגעקראַכן,
 מיט שניי-גירלאַנדן אויף די האַר,
 געמוטיקט פון קליינינקן נצחון
 פאַר אונדזער נייעם, פּרייען דור.

This song was written by Hirsh Glik (1922–1944) in 1942 after partisans blew up a German convoy of trucks. A member of the literary group of young poets, Yungvald, before the war, Glik was imprisoned in a concentration camp in Estonia and was killed by the Germans in 1944. Composer unknown.